

Европейская экономическая комиссия

Конференция Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

Девятое совещание

Любляна, 28–30 ноября 2016 года

Пункт 7 b) предварительной повестки дня

Развитие Конвенции: поправка к Конвенции

Неофициальное представление изменений, вносимых предлагаемой поправкой к Конвенции

Записка секретариата

Резюме

На своем восьмом совещании (Женева, 3–5 декабря 2014 года) Конференция Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий просила Рабочую группу по развитию Конвенции подготовить проект поправки к Конвенции для рассмотрения и принятия на девятом совещании Конференции Сторон (ЕСЕ/СР.ТЕІА/30, пункты 40–41).

Проект поправки, разработанный Рабочей группой по развитию, содержится в проекте решения о внесении изменений в Конвенцию (см. официальный документ ЕСЕ/СР.ТЕІА/2016/7, приложение). Этот документ содержит, в соответствии с процедурами Организации Объединенных Наций, предлагаемые изменения по каждой статье.

В настоящем документе представлены предлагаемые поправки как изменения к нынешнему тексту Конвенции. Новый текст выделен жирным шрифтом, а текст, который был удален, показан как перечеркнутый.

Предлагаемые поправки к Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий

А. Статья 1

1. В результате предлагаемых изменений, статья 1, пункт (с), предлагается в следующей редакции:

(с) “Воздействие” означает любые прямые или косвенные, немедленные или возникшие через какое-то время, вредные последствия промышленной аварии, в частности для:

- (i) людей, ~~флоры и фауны~~ **и биоразнообразия;**
- (ii) почвы, воды, воздуха и ландшафта;
- ~~(iv)~~**(iii)** материальных ценностей и культурного наследия, включая исторические памятники;
- ~~(iii)~~**(iv)** взаимосвязи между факторами, указанными в подпунктах ~~(i)~~ **и (i), (ii) и (iii).**

2. В результате предлагаемых изменений, статья 1, пункт (j), предлагается в следующей редакции:

(j) “Общественность” означает одно или несколько физических или юридических лиц **и определяемые в соответствии с национальным законодательством или практикой их ассоциации, организации или группы.**

В. Статья 4

3. В результате предлагаемых изменений, заглавие статьи 4 предлагается в следующей редакции: “Установление опасных видов деятельности, **уведомление,** консультации и консультативные заключения”.

С. Статья 9

4. В результате предлагаемых изменений, статья 9 предлагается в следующей редакции:

Статья 9

Информация для общественности ~~и ее участие~~

1. **Заинтересованные** Стороны обеспечивают предоставление **своевременным и эффективным образом** надлежащей информации общественности в районах, которые могут быть затронуты промышленной аварией, произошедшей в результате опасной деятельности. Эта информация:

(a) направляется по таким каналам, которые Стороны считают подходящими;

(b) ~~н~~-включает элементы, содержащиеся в приложении VIII к настоящей Конвенции;

(с) ~~при этом в ней следует учитывать~~ учитывает вопросы, указанные в подпунктах 1–4 и 9 пункта 2 приложения V;

(d) без ущерба для статьи 22 легкодоступна и предпочтительно также размещена в электронных базах данных;

(е) периодически пересматривается и обновляется по мере необходимости.

2. В случае промышленной аварии или ее неминуемой угрозы заинтересованные Стороны безотлагательно предоставляют через свои компетентные органы информацию, позволяющую общественности в районах, которые могут быть затронуты, предпринять необходимые действия и придерживаться требуемого поведения в целях предотвращения или уменьшения ущерба, возникающего в результате этой промышленной аварии.

Статья 9-бис

Консультации с общественностью и ее участие в принятии решений

~~2.1.~~ Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции ~~и когда это возможно и необходимо~~ предоставляет общественности в районах, которые могут быть затронуты, **заблаговременную, адекватную и реальную** возможность участвовать в соответствующих процедурах с целью выражения ее мнений и обеспокоенности в отношении мер по предотвращению аварий и обеспечению готовности к ним.

2. Стороны обеспечивают, чтобы консультации и участие, о которых говорится в пункте 1, имели место, по крайней мере, в рамках процедур принятия решений, касающихся следующего:

(а) разработки или значительной модификации мер, принимаемых в целях предотвращения промышленных аварий для снижения риска промышленных аварий в соответствии со статьей 6;

(b) размещения в соответствии со статьей 7, включая решения о значительной модификации существующих объектов, на которых осуществляется опасная деятельность;

(с) разработки или значительной модификации планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, упомянутых в статье 8, во всех возможных и необходимых случаях;

а также обеспечивают, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была эквивалентна возможности, ~~имеющейся у~~ предоставляемой общественности Стороны происхождения.

3. Стороны обеспечивают, чтобы процедуры консультаций и участия общественности, установленные согласно настоящей статье, предусматривали, чтобы общественности в районах, которые могут быть затронуты, предоставлялась по меньшей мере информация, указанная в пункте 1 статьи 9.

Статья 9-тер

Доступ к правосудию

~~3. Стороны~~ в соответствии со своими правовыми системами и, при желании, на основе взаимности ~~Стороны~~ предоставляют ~~физическим или юридическим лицам, которые испытывают или могут испытать на себе вредное трансграничное воздействие~~ **общественности, которая подвержена или может быть подвержена вредному трансграничному воздействию** промышленной аварии на территории какой-либо Стороны, одинаковый доступ к соответствующим административным и судебным процедурам и равное обращение в рамках этих процедур, включая возможности возбуждения судебного дела и подачи апелляции в связи с решением, затрагивающим их права, что и лицам, находящимся в пределах действия их собственной юрисдикции.

D. Статья 18

5. В результате предлагаемых изменений, статья 18, пункт 1, предлагается в следующей редакции:

1. Представители Сторон составляют Конференцию Сторон настоящей Конвенции и проводят свои совещания на регулярной основе. Первое совещание Конференции Сторон проводится не позднее, чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем совещания Конференции Сторон проводятся по крайней мере один раз ~~в год~~ **в два года** или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления их секретариатом об этой просьбе она будет поддержана по меньшей мере одной третью Сторон.

E. Статья 26

6. В результате предлагаемых изменений, статья 26, пункт 2, предлагается в следующей редакции:

2. Текст любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции представляется в письменном виде Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, который препровождает его всем Сторонам. Конференция Сторон обсуждает предложенные поправки на своем очередном ~~ежегодном~~ совещании при том условии, что такие предложения направлены Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Сторонам по крайней мере за девяносто дней до совещания.

F. Статья 29

7. В результате предлагаемых изменений, статья 29, пункт 2, предлагается в следующей редакции:

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения для государств и организаций, упомянутых в статье 27, **а также для любого другого государства, которое является членом Организации Объединенных Наций, и для региональных организаций экономической интеграции, созданных суверенными государствами-членами Организации Объединенных Наций.**

8. В результате предлагаемых изменений, статья 29, пункт 5, предлагается в следующей редакции:

5. Любое государство или организация, которое(ая) ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию, в отсутствие выражения иного намерения данным государством или данной организацией, считается:

(a) Стороной Конвенции с поправками, внесенными с помощью любой поправки, вступившей в силу;

(b) ратифицировавшим(ей), принявшим(ей) или одобрявшим(ей) любую поправку к Конвенции, которая была принята, но еще не вступила в силу.

G. Приложение VIII

9. В результате предлагаемых изменений, приложение VIII, пункт 5, предлагается в следующей редакции:

5. Общая информация о характере промышленной аварии, которая могла бы произойти в ходе осуществления опасной деятельности, включая ее потенциальное воздействие на население и окружающую среду, **и о мерах по устранению промышленной аварии.**

10. В результате предлагаемых изменений, приложение VIII, пункт 9, предлагается в следующей редакции:

9. Общая информация о плане действий аварийных служб в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленной площадки, составляемом с целью устранения любого воздействия, включая трансграничное воздействие промышленной аварии, за пределами промышленной площадки. **Она должна включать рекомендацию соблюдать любые инструкции или предписания аварийных служб.**